

◎債務救済措置（債務支払猶予方式）に関する日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間の交換公文

（略称）スリランカとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

平成 十七年十二月 十三日   コロンボで  
平成 十七年十二月 十三日   効力発生  
平成 十八年 一月 十三日   告示

（外務省告示第一一号）

目 次

|              |       |      |
|--------------|-------|------|
| 日本側書簡        | …………… | 一三二五 |
| 1 債務救済措置     | …………… | 一三二五 |
| 2 支払猶予債務の額   | …………… | 一三一五 |
| 3 債務支払猶予の条件  | …………… | 一三一六 |
| 4 利子の支払      | …………… | 一三一六 |
| 付表 支払猶予債務の内訳 | …………… | 一三一八 |
| スリランカ側書簡     | …………… | 一三二二 |

## 日本側書簡

(債務救済措置（債務支払猶予方式）に関する日本国政府とスリランカ民主主義共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、二千五年五月十日にパリで開催された参加関係債権諸国政府の間の協議において到達した結論に基づき日本国政府の代表者とスリランカ民主主義共和国政府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光栄を有します。本使は、更に、前記の交渉において到達した次の了解を確認する光栄を有します。

1 債務支払猶予方式による債務救済措置が、日本国において施行されている関係法令に従って、国際協力銀行（以下「銀行」という。）によりとられることになる。

2 (1) 支払猶予される債務は、スリランカ民主主義共和国政府が銀行に対して負う次の債務から成る。円借款の供与に關してスリランカ民主主義共和国政府と海外経済協力基金（以下「基金」という。）又は銀行との間で二千五年一月一日より前に締結された借款契約に基づいて支払われるべき債務（以下「支払猶予債務Ⅰ」という。）であって、二千五年一月一日から二千五年十二月三十一日までの間（両期日を含む。）に弁済期限の到来したか又は到来する未払の元本及び契約上の利子（それらの内訳は、この書簡の付表に掲げられる。）。ただし、二十四年十二月三十一日より後に支出された借款から生ずる債務については猶予されない。

(2) 支払猶予債務Ⅰの総額は、二百三億千六百十一万六千八百三十一円（二〇、三二六、一一六、八三二円）となる。

(3) (2)に規定する総額及びこの書簡の付表は、日本国政府及びスリランカ民主主義共和国政府の関係当局間の合意により修正することができる。

スリランカとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

(Japanese Note)

Colombo, December 13, 2005

Sir,

I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations among the Governments of the participating creditor countries concerned held in Paris on May 10, 2005. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations:

1. A debt relief measure in the form of deferral will be taken by Japan Bank for International Cooperation (hereinafter referred to as "the Bank") in accordance with the relevant laws and regulations of Japan.

2. (1) The debts to be deferred consist of the following debts which the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka owes to the Bank. The debts payable under the loan Agreements concluded before January 1, 2005 between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Overseas Economic Cooperation Fund (hereinafter referred to as "the Fund") or the Bank on the extension of Yen loan (hereinafter referred to as "the Deferred Debts I"), which are the principal and contractual interest having fallen or falling due between January 1, 2005 and December 31, 2005, and not paid, both dates inclusive, the breakdown of which is shown in the list attached hereto. Debt service resulting from the loans disbursed after December 31, 2004, however, will not be deferred.

(2) The total amount of the Deferred Debts I will be twenty billion three hundred and sixteen million one hundred and sixteen thousand eight hundred and thirty-one yen (#20,316,116,831).

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the list attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka.

二三二五

債務支払  
猶予の条  
件

3 債務支払猶予の条件は、スリランカ民主社会主義共和国政府と銀行との間で締結される債務支払猶予契約であつて、なかなずく次の原則を含むものにおいて規定される。

(1) 支払猶予債務Ⅰの総額は、二千六年十二月一日に始まる七回の均等半年賦払によつて支払われる。

(2) 支払猶予債務Ⅰに対して各々の弁済期日からそれぞれ適用される利子率は、年一・五パーセントとなる。

4 (1) 3に規定する債務支払猶予の条件にかかわらず、当該条件に基づいて支払われるべき支払猶予債務Ⅰに対して二千五年一月一日から二千五年十二月三十一日までの間（両期日を含む。）に課される利子（以下「支払猶予債務Ⅱ」という。）は、二千六年一月一日に元加され、(4)に規定する支払計画に従つて支払われる。

(2) 支払猶予債務Ⅱの総額は、一億四千七百九十八万六千二百六十六円（一四七、九八六、二六六円）となる。

(3) (2)に規定する総額は、日本国政府及びスリランカ民主社会主義共和国政府の関係当局間の合意により修正することができる。

(4) 支払猶予債務Ⅱの総額は、二千六年十二月一日に始まる七回の均等半年賦払によつて支払われる。

(5) 支払猶予債務Ⅱの各々に対して(1)に規定する元加の日から適用される利子率は、年一・五パーセントとなる。

3. The terms and conditions of the deferral will be stipulated in a deferral agreement to be concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Bank, which will contain, inter alia, the following principles:

(1) The total amount of the Deferred Debts I will be paid in seven (7) equal semi-annual installments beginning on December 1, 2006.

(2) The rate of interest on the Deferred Debts I will be one point five per cent (1.5%) per annum beginning respectively from each due date.

4. (1) Notwithstanding the terms and conditions of the deferral referred to in paragraph 3., the interest on the Deferred Debts I to be charged for the period between January 1, 2005 and December 31, 2005, both dates inclusive, which is to be consolidated on January 1, 2006, payable under the said terms and conditions (hereinafter referred to as "the Deferred Debts II") will be paid in accordance with the payment schedule referred to in sub-paragraph (4) below.

(2) The total amount of the Deferred Debts II will be one hundred and forty-seven million nine hundred and eighty-six thousand two hundred and sixty-six yen (¥147,986,266).

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above by mutual consent between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka.

(4) The total amount of the Deferred Debts II will be paid in seven (7) equal semi-annual installments beginning on December 1, 2006.

(5) The rate of interest on each of the Deferred Debts II will be one point five per cent (1.5%) per annum beginning respectively from the date of the consolidation mentioned in sub-paragraph (1) above.

本使は、更に、この書簡及びスリランカ民主社会主義共和国政府に代わって前記の了解を確認される貴官の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が貴官の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かって敬意を表します。

二千五年十二月十三日にコロンボで

スリランカ民主社会主義共和国駐在  
日本国特命全權大使 須田明夫

スリランカ民主社会主義共和国

財務・計画省次官 P・B・ジャヤスンドラ殿

I have further the honour to propose that this Note and your Note in reply confirming on behalf of the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Akio Suda  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Democratic Socialist  
Republic of Sri Lanka

Dr. P. B. Jayasundera  
Secretary  
Ministry of Finance and Planning  
of the Democratic Socialist  
Republic of Sri Lanka

スリランカとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

付 表  
支 払 猶 予  
債 務 の 内 訳

| 付 表                                                                                                                          |              | 額           |              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|--------------|
| 債 務 の 内 訳                                                                                                                    | 元 本          | 契 約 上 の 利 子 | 計            |
| 1 千九百七十六年十月十四日に日本国政府とスリランカ民主主義共<br>和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリラ<br>ンカ民主主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つ<br>て支払われるべき元本及び契約上の利子  | 二九、五一二、〇〇〇円  | 一三、四三九、八四六円 | 一三、一九五一、八四六円 |
| 2 千九百七十七年九月十二日に日本国政府とスリランカ民主主義共<br>和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリラ<br>ンカ民主主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つ<br>て支払われるべき元本及び契約上の利子  | 二一、五二二、〇〇〇円  | 一一、一三九、四三三円 | 一〇、六二四、一四四円  |
| 3 千九百七十七年十二月二日に日本国政府とスリランカ民主主義共<br>和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリラ<br>ンカ民主主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つ<br>て支払われるべき元本及び契約上の利子  | 九〇、九六二、〇〇〇円  | 一〇、三三〇、三八四円 | 一〇、一三〇、一三八四円 |
| 4 千九百七十八年三月十七日に日本国政府とスリランカ民主主義共<br>和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリラ<br>ンカ民主主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つ<br>て支払われるべき元本及び契約上の利子  | 五二、五三八、〇〇〇円  | 六、七五四、一八八円  | 五八、二七二、一八八円  |
| 5 千九百七十八年七月十一日に日本国政府とスリランカ民主主義共<br>和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリラ<br>ンカ民主主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つ<br>て支払われるべき元本及び契約上の利子  | 二八八、一九二、〇〇〇円 | 三〇、一六六、二二〇円 | 二九八、四五八、二二〇円 |
| 6 千九百七十九年八月二十四日に日本国政府とスリランカ民主主義共<br>和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリラ<br>ンカ民主主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つ<br>て支払われるべき元本及び契約上の利子 | 一五六、〇六六、〇〇〇円 | 二〇、三八七、〇九九円 | 一七六、四八三、〇九九円 |
| 7 千九百七十九年九月十一日に日本国政府とスリランカ民主主義共<br>和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリラ<br>ンカ民主主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つ<br>て支払われるべき元本及び契約上の利子  | 二八、二二七、〇〇〇円  | 四八、一六六、〇三四円 | 三三、〇四二、〇三四円  |
| 8 千九百八十年九月十二日に日本国政府とスリランカ民主主義共<br>和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリラ<br>ンカ民主主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つ<br>て支払われるべき元本及び契約上の利子   | 三〇、〇六四、〇〇〇円  | 五八、六〇一、〇〇〇円 | 四九、九二五、〇〇〇円  |

一三二八

| Particular of Debt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Principal   | Contractual Interest | Total (Yen) |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------|-------------|
| 1 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on October 14, 1976   | 219,512,000 | 13,439,846           | 232,951,846 |
| 2 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on September 12, 1977 | 219,512,000 | 21,112,243           | 240,624,243 |
| 3 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on December 2, 1977   | 90,962,000  | 10,340,384           | 101,302,384 |
| 4 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on March 17, 1978     | 51,909,000  | 6,764,328            | 58,673,328  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |             |            |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------|-------------|
| 5 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on July 21, 1978      | 289,192,000 | 30,166,310 | 299,458,310 |
| 6 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on August 24, 1979    | 156,096,000 | 20,367,059 | 176,463,059 |
| 7 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on September 11, 1979 | 282,270,000 | 48,156,034 | 330,426,034 |
| 8 The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on September 22, 1980 | 370,644,000 | 59,601,100 | 429,245,100 |

|    |                                                                                                                   |              |              |                 |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|-----------------|
| 9  | 千九百八十年十月七日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子    | 一六五、九五二、〇〇〇円 | 二六、三三三、三三三円  | 一九二、〇七四、三三三円    |
| 10 | 千九百八十一年九月二十五日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子 | 六四六、四八四、〇〇〇円 | 一一九、九九二、四一四円 | 七六六、四七五、四一四円    |
| 11 | 千九百八十一年九月二十四日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子 | 七〇〇、〇四四、〇〇〇円 | 一七三、〇六七、五五六円 | 九五三、一一一、五五六円    |
| 12 | 千九百八十四年二月八日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子   | 六三三、四〇〇、〇〇〇円 | 一一六、四四〇、〇四六円 | 七五九、八五〇、〇四六円    |
| 13 | 千九百八十五年一月一日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子   | 五八四、七九二、〇〇〇円 | 一六六、七三三、三六〇円 | 七五二、五二五、三六〇円    |
| 14 | 千九百八十六年七月十五日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子  | 八四二、四四八、〇〇〇円 | 二九九、六九四、二九三円 | 一一、四二二、四二二、二九三円 |
| 15 | 千九百八十七年八月十二日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子  | 九六二、四二六、〇〇〇円 | 三二二、七六九、七四二円 | 一二、七五二、一九五、七四二円 |
| 16 | 千九百八十八年二月九日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子   | 一四、一八四、〇〇〇円  | 五二、六六九、一〇五円  | 一六、七五三、一〇五円     |
| 17 | 千九百八十八年三月二十一日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子 | 一八、一〇四、〇〇〇円  | 六六、七一九、六四四円  | 二四七、九二三、〇六四円    |

スリランカとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |             |             |             |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| 9  | The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of the loan pursuant to the notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on October 7, 1980    | 165,952,000 | 26,333,333  | 192,074,333 |
| 10 | The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of the loan pursuant to the notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on September 25, 1981 | 646,484,000 | 119,992,414 | 766,475,414 |
| 11 | The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of the loan pursuant to the notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on September 24, 1982 | 700,044,000 | 173,067,556 | 953,111,556 |
| 12 | The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of the loan pursuant to the notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on February 8, 1984   | 633,400,000 | 136,450,086 | 759,850,086 |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |             |             |               |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|---------------|
| 13 | The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of the loan pursuant to the notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on January 11, 1985 | 564,782,000 | 166,743,360 | 731,525,360   |
| 14 | The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of the loan pursuant to the notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on July 12, 1986    | 622,419,000 | 239,634,293 | 1,102,153,293 |
| 15 | The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of the loan pursuant to the notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on August 12, 1987  | 963,426,000 | 311,769,762 | 1,275,195,762 |
| 16 | The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of the loan pursuant to the notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on February 9, 1988 | 141,624,000 | 51,669,105  | 193,493,105   |
| 17 | The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of the loan pursuant to the notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on March 21, 1988   | 181,204,000 | 66,739,064  | 247,943,064   |

スリランカとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

|    |                                                                                                                    |                |               |                |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------|----------------|
| 18 | 千九百八十八年九月十二日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子  | 六七七、八〇八、〇〇〇円   | 一一一、六九一、四二八円  | 八九〇、四九九、四一八円   |
| 19 | 千九百九十年一月二十日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子   | 一、一二四、五八〇、〇〇〇円 | 四一七、八三二、八一二円  | 一、五五一、四二一、八一円  |
| 20 | 千九百九十年一月八日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子    | 一、八二二、五六六、〇〇〇円 | 六八〇、九七一、五九二円  | 二、五五三、五三七、五九二円 |
| 21 | 千九百九十年三月二十七日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子  | 一、五三三、三三三、〇〇〇円 | 六八七、五七二、六三七円  | 二、二二〇、八〇四、六七四円 |
| 22 | 千九百九十年六月二十五日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子  | 一、三三九、四六八、〇〇〇円 | 六五三、〇六二、二〇四円  | 一、九九二、五三〇、二〇四円 |
| 23 | 千九百九十年六月二十二日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子  | 七二二、一九一、三三四四円  | 三三三、一九五、六七三円  | 一、一七五、四八七、〇七円  |
| 24 | 千九百九十五年七月五日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子   | 一一五、四五九、九二六円   | 一一六、〇九六、一六二円  | 一一七、一五五、六〇八七円  |
| 25 | 千九百九十六年五月五日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子   | 〇円             | 五二六、五七一、九二四円  | 五二六、五七一、九二四円   |
| 26 | 千九百九十七年六月十二日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子  | 〇円             | 四九七、三五八、一一三三円 | 四九七、三五八、一一三三円  |
| 27 | 千九百九十八年八月一十七日に日本国政府とスリランカ民主社会主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主社会主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利子 | 〇円             | 九四、三五八、八六四四円  | 九四、三五八、八六四四円   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |             |               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|---------------|
| 18. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on September 11, 1968 | 677,808,000   | 212,691,428 | 890,499,428   |
| 19. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on September 11, 1968 | 1,124,580,000 | 417,832,811 | 1,542,412,811 |
| 20. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on January 10, 1990   | 1,872,566,000 | 680,971,493 | 2,553,537,493 |
| 21. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on January 8, 1991    | 1,533,232,000 | 687,572,637 | 2,220,804,637 |
| 22. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on March 27, 1992     | 1,339,468,000 | 653,062,764 | 1,992,530,764 |
| 23. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on June 22, 1993      | 722,191,344   | 333,195,673 | 1,055,387,017 |
| 24. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on July 5, 1995       | 115,459,926   | 136,098,161 | 251,558,087   |
| 25. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on May 5, 1996        | 0             | 526,571,924 | 526,571,924   |
| 26. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on June 12, 1997      | 0             | 497,358,123 | 497,358,123   |
| 27. The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Fund on the extension of yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on August 17, 1998    | 0             | 94,358,864  | 94,358,864    |

|    |                                                                                                                |                 |                |                 |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|-----------------|
| 28 | 千九百九十九年七月二十一日に日本国政府とスリランカ民主主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主主義共和国政府と基金との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利息 | 〇円              | 五二、六三六、一一四円    | 五二、六三六、一一四円     |
| 29 | 二千十一年十一月十二日に日本国政府とスリランカ民主主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主主義共和国政府と銀行との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利息   | 〇円              | 九九、二七七、七八四円    | 九九、二七七、七八四円     |
| 30 | 二千十一年一月十八日に日本国政府とスリランカ民主主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主主義共和国政府と銀行との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利息    | 〇円              | 五、六八一、〇〇九円     | 五、六八一、〇〇九円      |
| 31 | 二千十一年十月十五日に日本国政府とスリランカ民主主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主主義共和国政府と銀行との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利息    | 〇円              | 二一、〇三四、八三二円    | 二一、〇三四、八三二円     |
| 32 | 二千十一年三月二十七日に日本国政府とスリランカ民主主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主主義共和国政府と銀行との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利息   | 〇円              | 二一、三三二、七二九円    | 二一、三三二、七二九円     |
| 33 | 二千十三年三月二十五日に日本国政府とスリランカ民主主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主主義共和国政府と銀行との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利息   | 〇円              | 二二、一〇九、九二三円    | 二二、一〇九、九二三円     |
| 34 | 二千十四年十一月二十日に日本国政府とスリランカ民主主義共和国政府との間で交換された書簡に基づき円借款の供与に關してスリランカ民主主義共和国政府と銀行との間で締結された借款契約に従つて支払われるべき元本及び契約上の利息   | 〇円              | 三七、四九〇、八〇八円    | 三七、四九〇、八〇八円     |
| 合  | 計                                                                                                              | 一四、〇四三、五六五、二七〇円 | 六、二二二、五五一、五六四円 | 二〇、二六六、一一六、八二二円 |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |               |                |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------|----------------|
| 28.   | The principal and contractual interest payable under the loan agreements concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Government of Japan and of the Democratic Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on July 21, 1999     | 0              | 52,636,114    | 52,636,114     |
| 29.   | The principal and contractual interest payable under the loan agreements concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Government of Japan and of the Democratic Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on November 12, 2011 | 0              | 99,277,784    | 99,277,784     |
| 30.   | The principal and contractual interest payable under the loan agreements concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Government of Japan and of the Democratic Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on January 18, 2011  | 0              | 5,681,009     | 5,681,009      |
| 31.   | The principal and contractual interest payable under the loan agreements concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Government of Japan and of the Democratic Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on October 15, 2011  | 0              | 2,034,831     | 2,034,832      |
| 32.   | The principal and contractual interest payable under the loan agreements concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Government of Japan and of the Democratic Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on March 27, 2013    | 0              | 2,231,729     | 2,231,729      |
| 33.   | The principal and contractual interest payable under the loan agreements concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Government of Japan and of the Democratic Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on March 25, 2014    | 0              | 212,053,913   | 212,053,913    |
| 34.   | The principal and contractual interest payable under the loan agreements concluded between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Government of Japan and of the Democratic Government of Japan and of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka on November 30, 2014 | 0              | 37,490,808    | 37,490,808     |
| Total |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 16,063,565,270 | 6,212,551,261 | 26,316,116,531 |

スリランカとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

— — — — —

スリランカとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

（スリランカ側書簡）

（訳文）

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

（日本側書簡）

本官は、更に、前記の了解をスリランカ民主社会主義共和国政府に代わって確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千五年十二月十三日にコロンボで

スリランカ民主社会主義共和国

財務・計画省次官 P・B・ジャヤスンドラ

スリランカ民主社会主義共和国駐在

日本国特命全権大使 須田明夫閣下

=====

(Sri Lankan Note)

Colombo, December 13, 2005

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have the honour to confirm on behalf of the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka that the foregoing understanding is acceptable to the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and to agree that Your Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) P. B. Jayasundera  
Secretary  
Ministry of Finance and Planning  
of the Democratic Socialist  
Republic of Sri Lanka

His Excellency  
Mr. Akio Suda  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Democratic Socialist  
Republic of Sri Lanka

(参考)

この取極は、我が国に対するスリランカの債務の元本及び利子のうち一定のものにつき、その返済を繰り延べることについての両政府の了解を確認したものである。

スリランカとの債務救済措置（債務支払猶予方式）取極

二三三三